

LVA – année scolaire 2018-2019
Sophie-Laure Zana (sophie.laure.zana@gmail.com)

Bienvenue en hypokhâgne (Lettres Supérieures) au lycée Edouard Herriot. Pour que vous puissiez vous préparer sereinement à cette année d'hypokhâgne, qui sera riche de nouveaux horizons au prix d'un travail assidu et personnel, voici quelques conseils pour l'été à venir.

En plus du fonds documentaire du CDI1 et avant de penser à un quelconque achat, *pensez aux bibliothèques publiques et gratuites* : Diderot (métro Debourg), Bibliothèque municipale de la Part-Dieu. Pour débiter votre recherche, renseignez-vous pour savoir si un ouvrage se trouve à Lyon, et si oui, dans quelle bibliothèque, consultez le site <https://catalogue.bm-lyon.fr/> (et le prêt inter-bibliothèques peut parfois fonctionner). Par exemple le livre de Lalla Romano dont je conseille la lecture (p. 2) : *Le parole tra noi leggere* (ed. Einaudi) se trouve à la Bibliothèque de la Part-Dieu, en rayon. Et la bibliothèque Clément Lortet (bibliothèque municipale du 2^e arrondissement) est située rue Bossuet, à quelques mètres seulement du lycée Herriot.

A) Usuels utilisés

- **lexique** : **Vocabulaire italien*, Bonini, Lepoivre et D'Orlando, Pocket, Langues pour tous, 2007
- **grammaire** : *Petite grammaire de l'italien* par François Revardeaux, PUF, 1999 ou
- **Précis de grammaire italienne* par O. et G. Ulysse, Hachette, 1988 ou *Bescherelle italien* par G. Ulysse et C. Zekri, 2009
- **dictionnaire de référence** : dictionnaire unilingue **Zingarelli* (éd. Zanichelli). Il s'agit d'un dictionnaire dit « millésimé » (c'est-à-dire avec une mise à jour annuelle) ; mais l'année importe peu. Il s'agit du seul dictionnaire autorisé au concours.

B) Travail personnel pour la rentrée

Usuels : vous apprendrez au fil de l'année à vous familiariser avec la bibliothèque numérique conçue pour votre classe. Mais d'ores et déjà :

- **Grammaire** : pour des **révisions ciblées**, je vous conseille les archives du site Loescher (spécialisé dans l'enseignement de l'italien aux locuteurs étrangers). Il est en italien (ce qui vous permettra d'apprendre plus vite la terminologie), mais très clair : <http://italianoperstranieri.loescher.it/archivio-di-grammatica.n445>

- **culture générale** : se familiariser avec les textes fondateurs (*Bible. Iliade. Odyssee. Enéide. Métamorphoses*), par exemple à travers l'anthologie des éditions Flammarion (2009, titre précité).

- Littérature

- **histoire de la littérature** : il n'y a pas de programme en Lettres supérieures ; l'objectif de cette année de formation est de poser les repères et jalons de l'histoire de la littérature, et de culture générale.
- La petite anthologie bilingue *La littérature italienne. Du XIII^e siècle à nos jours* de

- Céline Frigau (Pocket, Langues pour tous, 2006) est épuisée en librairie mais très accessible et complète.
- Vous pourrez parcourir avec profit le *Que sais-je de la littérature italienne*, écrit par Christian Bec et François Livi (PUF, coll. QSJ, 2003 – le texte de l'édition de 1995 est identique)
 - **lecture d'oeuvres intégrales** : il est nécessaire d'aborder ce type de lectures, à raison de une à trois pendant l'été. Voici quelques titres, par ordre croissant de difficulté (les dates entre parenthèses sont celles de la première édition) :
 - Mario Rigoni Stern, *Inverni lontani* (2000)
 - Lalla Romano, *Le parole tra noi leggere* (1969)
 - Lalla Romano, *Maria* (1953)
 - Erri De Luca, *Montedidio* (2001)
 - Rosetta Loy, *Nero è l'albero dei ricordi, azzurra l'aria* (2005)
 - Elena Ferrante, *L'amica geniale* (2011)
 - Fruttero e Lucentini, *L'amante senza fissa dimora* (1986)
 - Italo Calvino, *Marcovaldo ovvero le stagioni in città* (1963)
 - Antonio Moresco, *La lucina* (2013)
 - Vitaliano Brancati, *Don Giovanni in Sicilia* (1942)
 - Ignazio Silone, *La Scuola dei dittatori* (1938)
 - Leonardo Sciascia, *Le storie di Giufà* (postumo, 2001)
 - Antonio Tabucchi, *Sostiene Pereira* (2012)
 - Primo Levi, *Ad ora incerta* (poesie écrites entre 1943 et 1984)
 - Elsa Morante, *L'isola di Arturo* (1957)
 - Beppe Fenoglio, *Una questione privata* (1963)
 - Italo Calvino, *Il castello dei destini incrociati* (1969)
 - Sibilla Aleramo, *Una donna* (1906)
 - Beppe Fenoglio, *La malora* (1954)
 - Italo Svevo, *L'assassinio di via Belpoggio* (1890) su www.classicitaliani.it/
 - Luigi Pirandello, « La tragedia d'un personaggio » (1911) in *Novelle per un anno* (1925)
 - Luigi Pirandello, *brevi opere teatrali* : « L'uomo dal fiore in bocca » (1923) su www.classicitaliani.it/
 - Luigi Pirandello, *Il fu Mattia Pascal* (1904)

Certaines librairies de Lyon ont un rayon international, et peuvent commander à l'étranger.

Cinéma

Voir quelques films (à voir en version originale avec sous-titres en italien), parmi ceux des plus grands cinéastes italiens qui sont : *Visconti, Fellini, Rossellini, Pasolini, Antonioni, Bertolucci, Elio Petri, Francesco Rosi, Vittorio De Sica, Luigi Comencini, Ettore Scola, i fratelli Taviani, Ermanno Olmi.*

Par exemple :

Visconti (*Le notti bianche, Morte a Venezia, Rocco e i suoi fratelli, Il Gattopardo*) Fellini (*Amarcord. Fellini Roma. La Dolce Vita*)

- Rossellini (*Roma città aperta. Paisà. Il Generale della Rovere. Stromboli*)

- Pasolini (*Il Vangelo secondo Matteo. Accattone. Teorema. Medea*)
- Antonioni (*Il Deserto rosso. Il grido. L'Avventura. L'Eclisse. Blow-up*)
- Bertolucci (*Prima della rivoluzione. Novecento. Il Conformista. Io e te*)
- Elio Petri (*La classe operaia va in Paradiso. Indagine su un cittadino al di sopra di ogni sospetto*)
- Francesco Rosi (*Mani sulla città. Uomini contro*)
- Vittorio De Sica (*Sciusià. Il ladro di biciclette. La Ciociara*)
- Luigi Comencini (*L'incompreso. L'ingorgo. Casanova : un adolescente a Venezia*)
- Ettore Scola (*Una giornata particolare. Ci siamo tanto amati*)
- i fratelli Taviani (*Padre padrone. Maraviglioso Boccaccio*)
- Ermanno Olmi (*L'albero degli zoccoli*)
- ecc.

Histoire et civilisation

Pour la rentrée : connaître les vingt régions administratives italiennes (avec le chef-lieu de région) en français et en italien.

A l'adresse <https://it.ambafrance.org/> (Ambassade de France en Italie), tout en bas de la page d'accueil, vous pourrez vous abonner gratuitement à la revue de la presse italienne, revue de presse quotidienne et gratuite en français, qui vous est envoyée directement sur votre boîte mail. Cela vous permettra de vous familiariser avec les acteurs de la vie publique italienne et ses thèmes centraux.

- histoire de l'Italie au XX^{ème} siècle : *L'Italie de Mussolini à Berlusconi* de Philippe Foro et Alberto Bianco, éd. Milan 2005.
- *Le Mourre, Dictionnaire d'histoire universelle*, Bordas (de nombreuses rééditions, et versions abrégées), article « Italie ».
- Italie contemporaine : *Atlas de l'Italie contemporaine* par Aurélien Delpirou et Stéphane Mourlane, éd. Autrement 2011.

C) Pour aller plus loin : suggestions de lecture en langue française

Cette liste est établie selon des critères propres à l'exercice de traduction. Pendant l'été, il ne s'agit pas de s'entraîner à traduire ces auteurs, mais de s'en imprégner. Ils viennent d'horizons très différents, et ils ont des sensibilités parfois singulières (ce choix est délibéré) ; de certains on dira qu'ils ont « une plume » : ils ont en commun une richesse lexicale (précision, subtilité, pouvoir d'évocation) et une maîtrise syntaxique dans différents registres, parfois virtuose, toujours solide. De sorte que lire leur prose est extrêmement formateur pour améliorer la compréhension du détail d'un texte (élément essentiel en traduction), et acquérir plus de souplesse dans l'écriture, en multipliant les formulations possibles. Sachant que thème, version et expression écrite ne sauraient être cloisonnés : les progrès seront utiles à tous les exercices.

Naturellement, cette liste ne prétend nullement à l'exhaustivité : *la lecture de tout auteur avec lequel vous vous sentirez des affinités ne pourra qu'être bénéfique*. Si cela vous est plus aisé, vous pouvez privilégier des formats courts (que j'indique plus bas entre parenthèses), nombre de ces auteurs ayant écrit des nouvelles, ou des textes brefs sous formes de notes, réflexions, etc. Cela vous permettra d'ailleurs de multiplier les styles.

- Marie-Hélène Lafon (par exemple *Histoires*, 2015)
- Jean-François Parot (romans policiers historiques, situés au XVIIIe siècle)
- Michel Tournier (*Vendredi ou les Limbes du Pacifique*, *Gaspard*, *Melchior et Balthazar*)
- Nicolas Bouvier (*L'Usage du monde*)
- Albert Cohen (*Le Livre de la mère*)
- Albert Memmi (*Agar*)
- Georges Pérec (*Tentative d'épuisement d'un lieu parisien*, ou *Un cabinet d'amateur*)
- Albert Camus (*La peste*),
- Joseph Kessel (*L'Armée des ombres*. *Le Lion*)
- Julien Green (*Paris*)
- François Mauriac (*Le Mystère Frontenac*)
- Marguerite Yourcenar (*Nouvelles orientales*)
- André Gide (*La porte étroite*)
- Irène Némirovsky (*Le Bal*)
- Jean Giono (*Regain*)
- Colette (*Les Vrilles de la vigne*. *La Femme cachée*)
- Jules Verne, George Sand, Barbey d'Aurevilly (*Les Diaboliques*), Flaubert (*Trois contes*), Victor Hugo...